

3-ий видеоурок польского языка по сериалу Rodzinka: Wypłata kieszonkowego

Автор урока: Екатерина Скворцова и <http://olz.by>

Сюжет:

Как в обычной польской семье проходит выплата карманных денег 😊

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
— Kuba.	— Куба.
— Tomek.	— Томек.
— Ej, ale dlaczego on ma o dwadzieścia złotych więcej, niż ja?	— Эй, а почему у него на 20 злотых больше, чем у меня?
— Bo jestem starszy.	— Потому что я старше.
— Skosił trawnik.	— Он скошил газон.
— Ja też będę kosił.	— Я тоже буду косить.
— Jesteś za młody. Palce u stóp ci się przydadzą chyba.	— Ты слишком молодой. Пальцы на ногах тебе наверное пригодятся.
— Poza tym trawnik to jest zabawa dla dorosłych.	— Кроме того, газон — это забава для взрослых.
— A ja wczoraj wyniosłem śmieci.	— А я вчера выбросил мусор.
— A wynieść śmieci a skosić trawnik to nie to samo.	— Выбросить мусор и скосить газон это не то же самое.
— Tato, wór był bardzo ciężki i to mogło się bardzo źle skończyć.	— Папа, мешок был очень тяжёлый, и это могло очень плохо закончиться.
— Ale jakoś wyszedłeś z tej problemy.	— Но ты как-то вышел из этой проблемы.
— A ja cały tydzień ścieliłem moje łóżko.	— А я всю неделю заправлял свою кровать.
— Co ty! Tak? Dobra. Piątka. Proszę.	— Что ты! Да? Хорошо. Пять злотых. Пожалуйста.
— Aha. Czyli ty lubisz jakiś porządek. Równy	— Ага. Т.е. ты любишь какой-то порядок. Ровно

skoszona trawa, pościelone łóżka, ale nie...
Smród resztek śmieci ci nie przeszkadza.

— Proszę cię.

— Nie no tato trochę racji to on ma. No może wnoszenie śmieci nie jest tak spektakularne jak koszenie trawnika, ale higiena ważna rzecz.

— Właśnie, a za higienę się płaci.

— Dobra.

— A ja ścieliłem też łóżko Kubby trzy razy w tym tygodniu.

— Ty ścieliłeś łóżko Kubby?

— Wcale go nie zmuszałem, powiedziałem tylko, że jak nie pościeli, nie będę z nim grał.

— Oddawaj dychę.

— Ale...

— Oddawaj dychę.

— No...

— Oddawaj!

— Noooo? Ale pościeliłem, co nie?

— Oczywiście pościeliłeś, bardzo proszę. Jeszcze dwie dychy

— Ale to już koniec.

— A ja zmyłem naczynia.

— A ja przyniosłem kartofle z piwnicy.

— A ja umyłem zęby.

— A...

— Wy to macie pijawki pazerne.

— Może mi ktoś pomóc?

— Czy robi?

— Jasne!

— A ja?

— Coś ty im zrobił?

— Nic. Mają dzień wypłaty.

— Może w końcu będziemy mieć trochę więcej czasu dla siebie. Ale wiesz, kotku, tak ochę trochę zeszać.

— Super. Tylko ostrzegam, że jestem bez grosza.

— A przyjmuję karty!

скошенная трава, заправленные кровати, но нет...
Вонь остатков мусора тебе не мешает.

— Я тебя умоляю.

— Нет, ну папа, какой-то смысл в этом есть. Ну, может, выбрасывание мусора не такое эффектное как косьба газона, но гигиена - важная вещь.

— Именно, а за гигиену платят.

— Хорошо.

— А я заправлял кровать Кубы три раза на этой неделе.

— Ты заправлял кровать Кубы?

— Я его вовсе не заставлял, просто сказал, если он не заправит, я не буду с ним играть.

— Отдай десятку.

— Но...

— Отдай десятку.

— Ну...

— Отдай!

— Нуууу? Но я постелил, что, нет?

— Естественно, постелил, пожалуйста. Ещё двадцатка.

— Но это всё.

— А я помыл посуду.

— А я принёс картошку с подвала.

— А я почистил зубы.

— А...

— От уже жадные пиявки где.

— Кто-нибудь может мне помочь?

— Работает?

— Конечно!

— А я?

— Что ты с ними сделал?

— Ничего. День выплаты.

— Может, наконец у нас будет немного больше времени для себя. Но знаешь, котик, так хочется немного побеситься.

— Супер. Только предупреждаю, что у меня ни гроша.

— А я принимаю карточки!

Мини-словарь:

dłaczego — почему
więcej — больше
skosić — скосить
trawnik — газон
chyba — наверное
przydać się — пригодиться
poza tym — кроме того
zabawa — забава, развлечение
wynieść — вынести
śmieci — мусор
wór — мешок
ciężki — тяжёлый
ścielić łóżko — заправлять кровать
porządek — порядок
smród — вонь, смрад, зловоние
resztki — ошмётки, объедки, остатки
przeszkadzać — мешать
mieć rację — иметь смысл
spektakularny — эффектный
właśnie — именно, как раз
zmuszać — заставлять
wcale — вообще
dycha — (разг.) 10 злотых
oczywiście — естественно
zmywać naczynia — мыть посуду
piwnica — подвал
przynieść — принести
umyć zęby — чистить зубы
pazerny — жадный, алчный
jasne! — конечно!
wypłata — выплата
ochota — желание, охота
trochę — немного
szaleć — беситься, сходить с ума
ostrzegać — предупреждать
przyjmować — принимать

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**.

Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie: *Czy trzeba popierać dzieci? Za co? W jaki sposób?*

Задание: *Нужно ли поощрять детей? За что? Каким образом?*

Источник: <http://olz.by/kurs-po-serialam/rodzinka/3-ij-videourok-polskiego-yazyka-wyplata-kieszonkowego>

Курс польского языка по сериалу Rodzinka: <http://olz.by/category/kurs-po-serialam/rodzinka>

Курс польского языка по сериалам: <http://olz.by/kurs-po-serialam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Екатерина Скворцова и <http://olz.by>